

# EUSKAL ERRIA

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA  
DEL URUGUAY



Año XXIX

MONTEVIDEO, ENERO 1.º de 1941

N.º 848



Las notas hermosas de nuestra tierra



SAN SEBASTIAN

● Isla de Santa Clara y Monte Igueldo

# ARNALDO PEDRO PARRABERE

Administrador bienes  
Desempeña funciones de Apoderado  
Seguros — Asuntos Judiciales  
Tramitación de Sucesiones  
Propaganda comercial



Oficina: URUGUAY 1262  
(casi esquina VI)  
Horario: días hábiles exceptuando  
los sábados: de las 16 a las 18 horas  
U.T.E. 8.67.68 — MONTEVIDEO

## SAGARDUA

**SIDRA CHAMPAGNISE**  
TOMADA HELADA ES DELICIOSA  
Esta es la marca que ha obtenido el  
Único Gran Premio en la  
Exposición Internacional de Medicina e  
Higiene del Centenario  
UNICOS IMPORTADORES  
**VALENTIN MARTINEZ & Cía.**  
MONTEVIDEO

## ZABALETA & LIZARRAGA

Sucessores de Lorenzo Zabaleta  
IMPORTADORES  
718 — CALLE RINCON — 722  
Especialidad en artículos de Mercería,  
Juguetería, Bazar, Ferrería, Librería  
y Quincallería  
Ventas exclusivamente al por mayor  
U.T.E. 8.07.80  
Direc. Teleg.: LOREZASAL

## LUIS SAN MARTIN

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS  
Oficina y Barraca  
1970 — CUAREIM — 1978  
MONTEVIDEO  
U.T.E. 8.67.26

## NICOLAS INCIARTE

Consignaciones de Frutos del País  
BARRACA Y OFICINAS  
Calle Julio Herrera y Obes 1674  
U.T.E. 8.53.49

## H. BERAMENDI & Cía.

Casa Introdutora y Almacén por Mayor  
2217 — Av. Gral. Rondeau — 2228  
Consignatarios de Frutos del País  
Calle de Corras 162 Montevideo  
U.T.E. 2.34.61

## Jabonería y Estearinería Francesa — DE —

### JUAN HARAMBURE

Escritorio: PAYBANDU 1076  
Teléfonos: Escritorio 8-66-21  
Fábrica 40-17-78  
Pidan Jabón Libertad  
ES EL MEJOR PARA USO DOMESTICO

## GARAYALDE

### JOYERIA FINA

PITTALUGA Y ESCOBARIZ Sucesores  
Importadores — Fabricantes

Especialistas en fabricación de joyas modernas  
Talleres adjuntos al local de ventas

ITUZAINGO 1433 MONTEVIDEO  
U. T. E. 82-0-88

## BAZAR COLON

Sarandí esq. Juan C. Gómez

VISITE LA NUEVA EXPOSICION

## GARAYALDE HERMANOS

Importadores de Productos Químicos

Especialidades Farmacéuticas — Perfumería —  
Artículos de Bazar — Cirugía y Laboratorio

U.T.E. 8.58.21 - 8.58.22

1342 — PARAGUAY — 1372

1396 — PLAZA CAGANCHA — 1398

## Panadería

### MONTE CRISTO y CAÑON

SALSA, DOMINGO & ESMORIS

Especialidad en Pan Dulce, Masa y Galleta  
de campaña. Pan tres veces al día

COLONIA 1000 y 1002

Teléf. Aut. 8-22-22

Anexo: FABRICA DE HELADOS



Domicilio: Bulevar España 2670 — Teléfono 41-15-95

Órgano oficial de la Institución "Euskal Erria", con sede en la calle San José N.º 1168 - U.T.E. 8-70-77  
Casa Impresora "Imprenta Agraciada" — M. Iglesias — Agraciada 1923

AÑO XXIX

MONTEVIDEO, ENERO 1.º DE 1941

N.º 848

## El Consejo Directivo deja constancia de su satisfacción por el Reparto de Navidad

Montevideo, 24 de Diciembre de 1940

Señor D. Miguel Rathen y Señora Juliana U. de West, Presidentes, respectivamente, de las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras de "Euskal Erria".

Señores Presidentes:

EN representación del Consejo Directivo de "Euskal Erria" agradezco a Vds. la valiosa cooperación prestada a nuestra Institución con ocasión del REPARTO DE NAVIDAD realizado hoy, con tanta resonancia.

Han trabajado Vds. con fervor, con dedicación, con entusiasmo para la organización de ese acto de caridad, con el cual son beneficiados anualmente tantos desheredados de la suerte.

Es justo consignar el trabajo que realizan Vds. cada año, con tanta perseverancia, por lo cual merecen bien de la Institución que me honro en presidir.

El Consejo se siente feliz con cooperadores como Vds. y les ruega quieran ser intérpretes de estos sentimientos de amplio reconocimiento a cuantos, directa o indirectamente, han contribuido a la feliz realización de esta jornada magnífica que afirma los prestigios de nuestra noble raza vascongada.

Con mis felicitaciones efusivas, me complazco en saludar a los señores Presidentes con toda deferencia.

Por el Consejo Directivo de "Euskal Erria":

RODOLFO GORRITI,  
Presidente.

ALBERTO BEYTIA,  
Secretario.

# El gran Reparto de Navidad 1940

**C**ONSERVAMOS en el alma las mejores impresiones del gran Reparto de Navidad 1940 que, en la tarde del MARTES 24 DE DICIEMBRE, se verificó en nuestra sede central de la calle San José 1168, organizado por las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras de "Euskal Erria".

Año tras año ha venido realizándose este acto edificante que lo miran con tanto cariño los asociados y admiradores.

"Euskal Erria" encontró siempre, desde su hora inicial, el concurso generoso de nuestras damas que fueron las que cimentaron la amplia obra de caridad.

Por eso es necesario que, una vez más, señalemos la importancia que tiene este acto.

Su organización estuvo a cargo de las Comisiones ya referidas, que pusieron toda su buena voluntad y su dedicación, por espacio de varias semanas, primero con la organización del festival benéfico, la colocación de las entradas y la confección del programa como recuerdo, con la obtención y cobranza de los avisos; luego las delegaciones que pidieron el concurso a varias asociados, y, por fin, la organización de este Reparto que fué coronado con brillantez.

Como nota saliente y fraterna, comunicativa y amable, está el concurso prestado por la Comisión de Fiestas que preside D. Agustín Zabaleta —a quien secundan elementos meritorios y dignos socios— que se prestaron gustosos a su feliz realización y que, con un alto parlante, fueron dadas las instrucciones con la mayor facilidad y se brindaron números vasquistas que emocionaron el espíritu racial.

Otros socios, con su habitual gentileza, prestaron también a las Comisiones Organizadoras su concurso, que fué debidamente apreciada.

Actos de esta naturaleza, que se desenvuelven en un clima de unión fraterna, constituyen un ejemplo.

No vamos a referir, en todos sus aspectos, la jornada realizada, que fué presenciada por los miembros del Consejo Directivo de "Euskal Erria", de las Comisiones y asociados, porque es ya bien conocida.

Merecen plácemes las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras, y cuantos trabajaron en este acto, que será memorable.

Es un nuevo éxito para "Euskal Erria" que así afirma su vitalidad y sus prestigios.

## DOCUMENTACION COMPLETA

Balance de lo Recaudado para el programa del festival realizado en el CINE GRAND SPLENDID el 29 de NOVIEMBRE de 1940, a Beneficio de los pobres de "Euskal Erria" y Reparto de NAVIDAD 1940.

### INGRESOS

|                                                                                                      |                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| Recibido por los Srs. AVISADORES para formar el programa para la función de CINE S.G. detalle: ..... | \$ 636.—          |
| Por Venta de Entradas para la función a sea: 508 Localidades a \$ 0.80 cu. ....                      | " 406.40          |
| DONACIONES. Recibidas en en efectivo para los pobres, según detalle separado ...                     | " 725.30          |
| <b>TOTALES</b>                                                                                       | <b>\$ 1737.70</b> |

### EGRESOS

|                                                                    |           |
|--------------------------------------------------------------------|-----------|
| Pagado a F. Florensa por Confeccionar 500 programas ..             | \$ 80.—   |
| Por Impuesto Municipal de las entradas 6 ', sobre \$ 400 .....     | " 24.00   |
| Por impuesto a los Avisos del programa y conducción ...            | " 1.05    |
| Por Alquiler del CINE .....                                        | " 80.—    |
| Por obsequio a los porteros ..                                     | " 4.—     |
| Por timbres para Circulares ..                                     | " 1.05    |
| Pagado por compras a diferentes Comercios según Comprobantes ..... | " 1367.24 |

Igualar Sumas, SALDO a la-  
vor de BENEFICIENCIA ... " 179.46

TOTALES \$ 1737.70

Montevideo, Diciembre 27 de 1940.

Comisión de SEÑORAS:

JULIANA U. DE WEST  
Presidenta

ELIDA AROZTEGUI BELTRAN  
Tesorera

Comisión de Beneficiencia e Instrucción:

MIGUEL RETHEN  
Presidente

ENRIQUE A. MASSE  
Pro-Secretario

DETALLE PARTICULAR DE LAS PERSONAS QUE COOPERARON CON AVISOS Y DONACIONES PARA EL PROGRAMA DEL FESTIVAL REALIZADO EL 29 DE NOVIEMBRE DE 1940.

|                                      |         |
|--------------------------------------|---------|
| West y Caubarrere .....              | \$ 10.— |
| Guayacan, Sr. Rizzo .....            | " 10.—  |
| Aramendia Hnos. ....                 | " 10.—  |
| Torre Eiffel .....                   | " 5.—   |
| La Republicana .....                 | " 8.—   |
| Amarellinho Fumouro .....            | " 5.—   |
| Federico Arosa .....                 | " 3.—   |
| E. y Raúl Tarino .....               | " 5.—   |
| Lavadero América .....               | " 5.—   |
| Supicci Sedes .....                  | " 5.—   |
| Methol Sueta y Salvo .....           | " 10.—  |
| Gibernau .....                       | " 5.—   |
| Casa Quinta de Salud .....           | " 5.—   |
| La Liguria .....                     | " 5.—   |
| La Uruguaya .....                    | " 5.—   |
| Siris Productos .....                | " 8.—   |
| Beramendi donación .....             | " 10.—  |
| A. Ponti donación .....              | " 2.—   |
| Casa Costa .....                     | " 10.—  |
| Ithurralde y Balay .....             | " 5.—   |
| Castro y Penot .....                 | " 3.—   |
| Donación .....                       | " 1.—   |
| Cervecerías del Uruguay .....        | " 15.—  |
| Casa Soler .....                     | " 10.—  |
| Dolmenit .....                       | " 10.—  |
| I. L. D. U. Industrias Laneras ..... | " 10.—  |
| Peletería Alaska .....               | " 10.—  |
| Rodolfo Gorriti .....                | " 8.—   |
| Domingo Larralde .....               | " 8.—   |

|                                  |        |
|----------------------------------|--------|
| Tarino Hnos. ....                | " 5.—  |
| Jabonería Francesa .....         | " 5.—  |
| Juguetería B. Aires .....        | " 5.—  |
| Julia y Enrique Aguerre .....    | " 5.—  |
| Joaquín Berroa .....             | " 5.—  |
| La Condesa .....                 | " 3.—  |
| Bazar Lusitano, J. M. Machado .. | " 5.—  |
| La Sudamericana .....            | " 5.—  |
| Fontana Mueblería .....          | " 5.—  |
| Miguel Olegui .....              | " 10.— |
| Luis San Martín .....            | " 10.— |
| Bernasconi Duñach .....          | " 5.—  |
| Berro, Antiquedades .....        | " 5.—  |
| Casa Niza .....                  | " 3.—  |
| Pedro Eisach .....               | " 3.—  |
| Espinosa Linares .....           | " 3.—  |
| Alemán Casalas .....             | " 3.—  |
| Creolina Strach .....            | " 4.—  |
| Zag Hnos. ....                   | " 10.— |
| Zorra Azul .....                 | " 3.—  |
| Oyama .....                      | " 10.— |
| Zabaleta y Lizarraga .....       | " 10.— |
| Heider y Fornio .....            | " 6.—  |
| El Hogar .....                   | " 5.—  |
| Luis A. Rossi .....              | " 5.—  |
| Hotel del Globo .....            | " 5.—  |
| Beisso, Drogueria .....          | " 6.—  |
| Astiz Hnos. ....                 | " 6.—  |
| N. Inciarte Suc. ....            | " 5.—  |
| Bazar Colón .....                | " 5.—  |
| La Primavera .....               | " 3.—  |
| Bordabehere .....                | " 3.—  |
| Michelena .....                  | " 3.—  |
| Tamara .....                     | " 3.—  |
| Bazar Mitre .....                | " 6.—  |
| Chocolate Franco .....           | " 5.—  |
| Lataillade .....                 | " 3.—  |
| Esteban Salaberry .....          | " 5.—  |
| Sala - Boffil .....              | " 5.—  |
| Miramonte Hnos. ....             | " 8.—  |
| Banco Territorial .....          | " 5.—  |
| Fernán Donazar .....             | " 10.— |
| Casa Picardo .....               | " 5.—  |
| Mañé, Molina Montevideana ..     | " 10.— |
| Silveira y Amoroso .....         | " 5.—  |
| Mateo Brunet y Cia. ....         | " 5.—  |
| Soulas S. A. ....                | " 5.—  |
| Hijos de M. Mendizábal .....     | " 5.—  |
| Zabaleta y Cia. ....             | " 3.—  |
| Varela Radio .....               | " 5.—  |
| Garmendia .....                  | " 5.—  |
| Francisco Garate .....           | " 5.—  |
| Franco - Española .....          | " 3.—  |
| Casa Porta (Rebollo) .....       | " 3.—  |
| Casa Alonso .....                | " 7.—  |
| Francisco Alonso Adami .....     | " 5.—  |
| Máximo Alegría .....             | " 3.—  |
| Manuel Belogú .....              | " 10.— |

|                                |   |      |                                                    |   |       |
|--------------------------------|---|------|----------------------------------------------------|---|-------|
| Urquiza .....                  | " | 3.—  | Juanita Harriague .....                            | " | 100.— |
| Panaderia P. M. ....           | " | 3.—  | Ramón Irazoz .....                                 | " | 5.—   |
| Casa Wotar .....               | " | 3.—  | Clara Etchebarne .....                             | " | 7.—   |
| Rosa Marie .....               | " | 3.—  | Los Reyes Magos, donación .....                    | " | 4.—   |
| Casa Ferracini .....           | " | 3.—  | Liprandi (Broqua y Cia.) .....                     | " | 8.80  |
| Cristiani .....                | " | 3.—  | Clementina Donazaray .....                         | " | 10.—  |
| Juan Pelufo .....              | " | 3.—  | Maria Pouey .....                                  | " | 20.—  |
| El Liberal .....               | " | 3.—  | Sra. Carmen Otero de Martinez .....                | " | 10.—  |
| Panaderia Punta Carreñas ..... | " | 3.—  | Doctor Muños .....                                 | " | 10.—  |
| El Carioca .....               | " | 5.—  | Luis Idiazábal .....                               | " | 5.—   |
| José Fernández Castro .....    | " | 3.—  | Martín Duhalde .....                               | " | 10.—  |
| Iglesias Santa - Marina .....  | " | 3.—  | Juan Clariget .....                                | " | 10.—  |
| El Bosque .....                | " | 3.—  | Emilia B. de Ochotorena .....                      | " | 5.—   |
| Atlantic Barrère .....         | " | 10.— | Gualberto Ochotorena .....                         | " | 5.—   |
| Pagouapé, Domingo .....        | " | 5.—  | Martín Bildosteguy .....                           | " | 50.—  |
| Nueva Estrella .....           | " | 5.—  | Señorita de Lozorburu .....                        | " | 5.—   |
| Cambio Fortuna .....           | " | 3.—  | Elida Aroztegui Beltrán .....                      | " | 5.—   |
| Casa Berques .....             | " | 3.—  | Antonia U. de Salavarría .....                     | " | 10.—  |
| Provisión Ferla .....          | " | 3.—  | Segu Rivas .....                                   | " | 5.—   |
| La Mode, T. J. Borde .....     | " | 3.—  | Enrique A. Masse y Señora .....                    | " | 5.—   |
| Julán Suquílvide .....         | " | 3.—  | Juana Vázquez de Munells .....                     | " | 5.—   |
| Bar Munich .....               | " | 3.—  | José Aiscar .....                                  | " | 5.—   |
| Garage Minas .....             | " | 5.—  | Francisco Garayalde y Sra. .....                   | " | 10.—  |
| Monte Cristo .....             | " | 5.—  | Alicia, para los pobres de "Euskal<br>Erria" ..... | " | 50.—  |
|                                |   |      | Julio Garra y Sra. ....                            | " | 10.—  |
|                                |   |      | Domingo Aiscar .....                               | " | 20.—  |
|                                |   |      | Juan Clariget hijo .....                           | " | 20.—  |
|                                |   |      | Agustín Elizalde .....                             | " | 5.—   |
|                                |   |      | Johana U. de West e hijos .....                    | " | 10.—  |
|                                |   |      | Juan José de Arteaga .....                         | " | 10.—  |
|                                |   |      | Una Donante, J. E. de L. ....                      | " | 2.—   |
|                                |   |      | Fernán Zabaleta .....                              | " | 1.—   |
|                                |   |      | Joaquín María Ibarburu .....                       | " | 20.—  |
|                                |   |      | Gabina C. de Gascue e hija ....                    | " | 12.—  |
|                                |   |      | Vicente Martínez .....                             | " | 1.—   |
|                                |   |      | Rosa G. de Igacín .....                            | " | 30.—  |
|                                |   |      | Domingo Laralde .....                              | " | 10.—  |
|                                |   |      | J. Harambure Tissier .....                         | " | 10.—  |
|                                |   |      | Varias pequeñas donaciones .....                   | " | 1.50  |
|                                |   |      | Luis San Martín .....                              | " | 30.—  |
|                                |   |      | Miguel Otegui .....                                | " | 30.—  |
|                                |   |      | Juan A. Apezarena .....                            | " | 2.—   |
|                                |   |      | Pedro Alegressa .....                              | " | 4.—   |
|                                |   |      | Genoveva P. de Lamas .....                         | " | 20.—  |
|                                |   |      | Manuel Mujica .....                                | " | 5.—   |
|                                |   |      | Miguel Rethen .....                                | " | 4.—   |

## DONACIONES recibidas en ESPECIES

José Martínez Reina: 36 Frazadas, 36 Toallitas, 3 Doc. de Medias.

Carrau y Cia: 20 paquetes Yerba Sara, 20 K. Arroz, 20 latitas de The.

Mateo Brunet S. A.: 46 kilos Farina.

Juan Harambure: 350 Barras Jabón Libertad.

London - Paris: 20 pares calcetines, 5 pamos pasta dentífrica, 6 cepillos para Dientes, 50 jabones de Olor.

El Chaná: 40 1/4 kilos de Café.

Strauch: 5 kilos Jabón Coco, 4 doc. Jabón Creolina.

Forno y Butron: 2 doc. Buzos.

María L. E. de Salaberry: 2 k. Porotos, 2 k. Fariña, 2 k. Arroz, 2 k. Fideos.

Manuel Mendizábal: 100 kilos de Papas.

Mañé y Cia: 30 paquetes de Fideos.

Montevideo, diciembre 27 de 1940.

Suma TOTAL \$ 725.30

## NOMINA DE LOS DONANTES EN EFECTIVO PARA EL REPARTO

Diciembre, 27 de 1940.

MIGUEL RETHEN  
Presidente

|                                |    |      |
|--------------------------------|----|------|
| Fidel Garayalde y Señora ..... | \$ | 10.— |
| Américo Beisso .....           | "  | 50.— |
| Desideria P. de Beisso .....   | "  | 50.— |

Enrique A. Masse  
Pro - Secretario

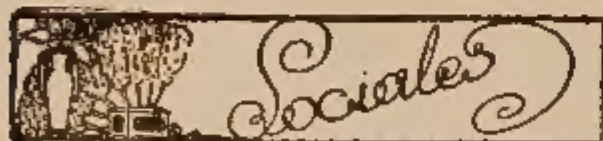
## DETALLE COMPLETO DE LO INVERTIDO EN EL REPARTO 1940

|               |                                              |           |               |                                             |             |
|---------------|----------------------------------------------|-----------|---------------|---------------------------------------------|-------------|
| Cuenta N.º 1  | José M. Machado, según comprobante .....     | \$ 144.30 | Cuenta N.º 15 | bante .....                                 | " 18.98     |
| Cuenta N.º 2  | Valle y Cia., según comprobante .....        | " 144.60  | Cuenta N.º 16 | Saint Hnos., según comprobante .....        | " 16.20     |
| Cuenta N.º 3  | Barroeta, según comprobante .....            | " 101.65  | Cuenta N.º 17 | Balsa Esmoris, según comprobante .....      | " 89.37     |
| Cuenta N.º 4  | José M. Moreno, según comprobante .....      | " 86.07   | Cuenta N.º 18 | Vázquez Camacho, según comprobante .....    | " 99.—      |
| Cuenta N.º 5  | Padilla, según comprobante .....             | " 74.04   | Cuenta N.º 19 | Nario, Poch y Cia., según comprobante ..... | " 48.—      |
| Cuenta N.º 6  | Mateo Brunet y Cia., según comprobante ..... | " 132.91  | Cuenta N.º 20 | Maximino Cajal, según comprobante .....     | " 27.30     |
| Cuenta N.º 7  | Carrau y Cia., según comprobante .....       | " 135.92  | Cuenta N.º 21 | La Platense, según comprobante .....        | " 0.70      |
| Cuenta N.º 8  | Mañé y Cia., según comprobante .....         | " 49.—    | Cuenta N.º 22 | N. Barceló, según comprobante .....         | " 16.—      |
| Cuenta N.º 9  | Dellacela, según comprobante .....           | " 14.—    | Cuenta N.º 23 | C. Errequerena, según comprobante .....     | " 16.12     |
| Cuenta N.º 10 | Podestá, según comprobante .....             | " 13.50   |               | Juan Harambure, según comprobante .....     | " 4.69      |
| Cuenta N.º 11 | El Chaná, según comprobante .....            | " 62.35   |               | Servicio de Vigilancia .....                | " 4.—       |
| Cuenta N.º 12 | El Carioca, según comprobante .....          | " 44.54   |               | Suma total...                               | \$ 1.367.24 |
| Cuenta N.º 13 | Siris Productos, según comprobante .....     | " 24.—    |               |                                             |             |
| Cuenta N.º 14 | Aval - Franco, según compro-                 |           |               |                                             |             |

Por la Comisión de Beneficencia e Instrucción:

E. A. Massé,  
Pro-Secretario.

MIGUEL RETHEN,  
Presidente.



## FELIZ AÑO NUEVO

La Revista EUSKAL ERRIA desea a sus lectores un feliz y próspero Año Nuevo.

## CANDIDA M. DE GARMENDIA

En la tarde del 27 de Diciembre último recibieron sepultura los restos de la virtuosa dama doña CANDIDA M. DE GARMENDIA, madre de nuestro socio D. Dionisio Garmendia.

Vida llena de merecimientos la de esta dama que acaba de morir, pues dejó, en su pasaje por

la tierra, la más feliz de las evocaciones, pues formó un hogar meritorio al calor de los grandes afectos y del cariño racial.

Sentimos esta muerte que nos priva de una existencia noblemente vivida, que supo amar las tradiciones de nuestra tierra.

Un sentimiento de pena intensa puso en muchos hogares la noticia de esta muerte, porque la señora de Garmendia estaba muy vinculada en el seno de nuestra colectividad.

Conservaremos grato recuerdo de su nombre, y en esta hora de dolor para su hogar, al inclinarnos ante su tumba, acompañamos a sus deudos.

El lunes 27 de este mes de Enero, en la Iglesia de los Vascos, se oficiará un funeral por el alma de la señora de Garmendia, para el cual invitan sus deudos.

## Boda Bengochea Arrospide - San Martín Erasun

Los contornos de un bello acontecimiento social constituyó el enlace, verificado el día 14 de Diciembre, del señor CIRO A. BENGOCHEA ARROSPIDE con la apreciada señorita MARIA LUISA SAN MARTIN ERASUN, pareja que ha sido objeto de grandes manifestaciones de aprecio de sus numerosas amistades, como lo consignó la prensa.

Bendijo la unión el Pbro. Dr. Carlos Freire, que dirigió a los contrayentes sus mejores augurios de felicidad. Fué ésta una tocante ceremonia que fué presenciada por una concurrencia muy numerosa.

Los jóvenes esposos recibieron expresivos homenajes, obsequios y canastas de flores con telegramas y otras manifestaciones de alta consideración.

Al firmarse el contrato civil fueron testigos por parte de la novia, los señores José San Martín, Bautista San Martín, José Pedro Igoa Erasun y Andrés Erasun Urroz, y por el novio los señores Dr. Tomás Arrospide Piedrahíta, Francisco Arrospide Otegui, Ing. Mario García Capurro y José Pedro Palva, y padrinos en la consagración nupcial la señorita Julia Arrospide Piedrahíta, tía del novio, y el señor Luis San Martín, padre de la novia.

Nuestras felicitaciones a tan buenos amigos que acaban de constituir un hogar radiante de felicidad.

Entre la concurrencia vimos a las personas siguientes:

Luis San Martín y señora Remedios Erasun, Francisca E. de Igoa, Victoria E. de Saldías, María Teresa Igoa de Otero, Sr. Santiago Mendiola y Sra. Felisa Erasun, Sr. Clemente Madoz y Sra. Nelly Erasun, Sr. José María Erasun y Sra. Estefanía Zozaya, Sr. Andrés Erasun y Sra. Aurora Pedraja, Sra. Joaquina E. de Suquillide, Sr. José San Martín y Sra. Irma Bermúdez, Sr. Roberto San Martín y Sra. Esther Pereyra, Dr. Rodolfo Garrill y Sra. María Lavie, Sr. Pablo Zufriategui y Sra. Eugenia San Martín, Sr. Carlos Ravenna y Sra. Susana San Martín, Sra. Joaquín Varela de Amengual, Sr. José Pedro Palva y Sra. Consuelo Arrospide, Dr. Tomás Arrospide y Sra. Eloísa Fuentes, Sr. Enrique Palva y Sra. Celeste Leunda, Sr. Arnaldo Pedro Parrabère y Sra. Juanita Leima, Sr. Alejo C. Garra y Sra. María Márquez, Sr. Agustín Zabaleta y Sra. Secundina Pintado, Sr. Miguel Otegui y Sra. María Dolores Ferrand, Sr. Julio Garra y Sra. María Elvira Parrabère, Sr. José Lizarraga y señora María Baldomera Ibarra, Sr. Fidel Garayalde y se-

ñora Rosario Aizcorbe, señor Domingo Baqué y señora Rosario Vega, señora Francisca A. de Duval, señora Rosa A. de Igual, señora Manuela A. de Andrade, señora Antonia U. de Salaberria, Sr. Jesús I. Carrasco y Sra. Catalá Sastria, Sr. Conrado Fraga y Sra. Celia Damboriena, Sra. Mariapa I. de Carrasco, Sr. Pedro Carrasco y Sra. María Aristegui, Sr. Fernando Cabrera y Sra. Elena Taragó, Sr. Pedro Martí y Sra., Dr. Julián González Suero y Sra. Sara Methol, Sr. Luis Cerón y Sra. Adela Borderolla, Sr. Jorge Pejean y Sra. Juanita Clariget, Sr. Antonio Yung y Sra., Sr. Eduardo Angescheldt y Sra. Josefa Martínez, Sr. Bernardino Aramendi y Sra., Sr. Carlos Nosedo Giordano y Sra. Rosita Francia, Sra. Josefa R. de Rethén, Sra. Josefina I. de Beloki, Sr. Juan Carlos Beramendi y Sra., Sr. Fermín Donazar y Sra. Julia Zabalza, Sr. Humberto Castiglioni y Sra. Nelly Tellechea, Sr. Juan Pedro Etcheagaray y Sra. Emma Acevedo, Sr. Adolfo Pérez y Sra. Eliza Mackinnon, Sra. Constanza Sánchez del Rey, Sra. Esther Baracco de García Pintos, Sr. Roberto Etchegoimberry y Sra. Blanca Rodríguez Ibarra, Sr. Hipólito Tourner y Sra. Susana Marlezcurrena, Sr. Ignacio Arcos Ferrand, Sr. José María Gronoz y Sra. Vicenta Albistur, Sra. Manuela A. de Samorin, señor José Manuel Igual, Juan Hasso y señora.

Sra. Elida, Raquel, Beatriz y Martha San Martín Erasun, Panchita y Eugenia Igon Erasun, Celia Erasun Zozaya, Sara y Renée Zufriategui San Martín, Ester y Marta García Pintos, Josefina y Catita Bove Trabal, Angélica y Chiche Canzani Solari, Teresita y Carmen Baqué Vega, María Eliza y Margarita Pérez Mackinnon, Amelia Schiavino Gomenoro, María Elena y Sara Blanco Hughes, Carlita Etchegoimberry Arnabal, Celina Da Costa, Sarita González Methol, Celia y Sara Carru Dehos, Margot y Emma Martí, Elena y Rosita Pintos Fuentes, Ofelia y Elena Arcos Mondino, Sayel, Margarita y Regina Damante, María Teresa Rauchert Chiarino, Nelly y Mabel Garra Parrabère, Nelly Angescheldt Martínez, Graciela Aramendi, Antonia Albistur, Juanita Ibarra, Dorotea y María Erasun y Erasun, Gloria Arlola Ibarra, María Cristina y Beatriz Beramendi, María Carmen Carrasco Sastria, América y Renée Clariget, Concepción, Sara y Beatriz Carrasco Iribaray, Celia Cerón Borderolla, Nelly Danazar, Mercedes y Elena Eyras Gurtin, Angélica y Mirtilla Bengochea Arrospide, Elba Palva Arrospide, María Consuelo Arrospide, Queta Palomeque Palva, Sarita Araujo Fuentes, Lila Iglesias Rosas, Olguita y Blanca Garayalde Aizcorbe, Inés Lizarraga, Adela, Carmen y María Martínez Recalde, Rita Otegui Ferrand, Juanita y Mariana Rethén, Elida Aróstegui Baltrán, Celia

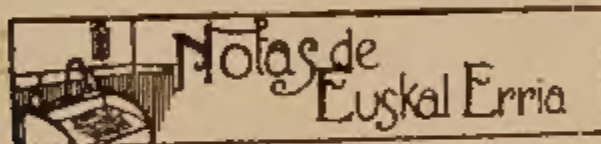
Smaldone, María Galarza, Isabel Esteban, Susana y Nelly Carrasco Aristegui, Srta. de Yung, María Ester Cerviño Saude, María Della María y un grupo numeroso de caballeros.

Fue una fiesta hermosísima. Los esposos San Martín-Erásun y los contrayentes fueron muy felicitados.

#### DON VICENTE MARTÍNEZ

Cumple hoy, 1.º de Enero de 1941, 74 años de edad, nuestro amigo el señor D. VICENTE MARTÍNEZ, miembro activísimo de la Comisión de Beneficencia e Instrucción de "Euskal Erria", que en el nuevo sistema de contabilidad que se lleva en la Institución, por iniciativa del señor José Manuel Iguain, nos presta su concurso decidido y entusiasta.

Hombre preparado en materia de cuentas y de gran práctica, este compañero es un guía y un maestro. Le saludamos con afecto y le agradecemos su valioso concurso.



#### DEMOSTRACION AL SEÑOR DONAZAR

Los organizadores del homenaje al señor Fermín Donazar, Presidente de la Comisión de Pelota, han determinado la fecha del 10 del corriente para su cumplimiento.

Las adhesiones de los competidores del Campeonato Anual "San Sebastián", asociados y allegados a la misma que así quieran hacerlo, se reciben en el local social, San José 1168, sección Administración.

#### BENEFICENCIA Y SEÑORAS

##### ACTA N.º 652

Sesión del 21 de Noviembre de 1940

(En la sede central: San José N.º 1168)

A las 18 y 30 horas se declaró abierta la sesión.

Preside la Sra. Juliana U. de West.

Asisten: Antonia U. de Salavarría, Joaquina E. de Suquivilde, Elida Aróstegui y Panchita Igoa; señores Miguel Reñen, José Lizarraga, Vicente Martínez, Manuel Mendizábal, Ramón Iráizoz y Enrique Masé.

Excusaron su inasistencia las señoras Paquita A. de Duvigneau, Rosario A. de Garayalde y Remigia E. de San Martín.

—Se aceptan las siguientes nuevas socias: Anabela Martinotti de Quijano, presentada por Juliana U. de West y Julia W. de Cardellac, y Mary Apazarena Uralde, presentada por Paquita A. de Duvigneau y Vicente Martínez.

—Los miembros de las dos Comisiones tienen palabras de elogio ante la fineza de la señora Mariana E. de Varela de Andrade, la cual obsequió a nuestra entidad un objeto de arte vasco, auténtico, atención que se agradece en todo su valor.

—Se cambian impresiones acerca del próximo beneficio, el cual, a juzgar por la marcha de la colocación de entradas, será todo un éxito.

—Se lee, aprueba y firma el Acta N.º 652.

—Se levantó la sesión a las 20 horas.

##### ACTA N.º 653

Sesión del 5 de Diciembre de 1940

A las 18 y 30 horas se declaró abierta la sesión.

Preside: Doña Juliana U. de West.

Asisten: Paquita A. de Duvigneau, Joaquina E. de Suquivilde, Josefina I. de Beloqui y Panchita Igoa; Sres. Miguel Reñen, Enrique Masé, Ramón Iráizoz, José Lizarraga y Vicente Martínez.

Excusaron su inasistencia las Sras. Remigia E. de San Martín, Antonia U. de Salavarría, Rosario A. de Garayalde, Elida Aróstegui y Sr. Julián Suquivilde.

Se hace constancia de que las sumas obtenidas en el acto benéfico son las siguientes: por concepto de avisos \$ 606,00; por entradas de cine \$ 406,40. Gastos habidos \$ 189,50; beneficio líquido \$ 822,50. Se manifiesta el completo éxito obtenido.

—Se lee una nota enviada por la Comisión de Fiestas ofreciendo la cooperación de todos los miembros para los trabajos a realizarse el día del reparto, a la vez que pone a la disposición de la Comisión de Señoras un equipo sonoro para el mejor desarrollo del acto; en los espacios libres se podría utilizar dicho equipo para transmitir música vasca, lo cual daría más sabor típico a este acto de fraternidad social. Se resuelve aceptar lo ofrecido, agradeciendo calurosamente la adhesión de todos los miembros de dicha Comisión.

—Se delega a las Sras. Juliana U. de West, Paquita A. de Duvigneau y Josefina I. de Beloqui para hacer una visita al señor José Martínez Reñen, consecuente benefactor de nuestra entidad.

—Se lee, aprueba y firma el acta N.º 653.

—Se levantó la sesión a las 20 horas.

## ACTA N.º 654

Sesión del 19 de Diciembre de 1940

**A** las 18 y 30 horas se declaró abierta la sesión.

—Preside doña Juliana U. de West.

—Asisten: Paquita A. de DuVigneau, Antonia U. de Salazarria, Joaquina E. de Suquillide, Rosario A. de Garayalde, Elida Aróstegui y Panchita Igoa; Sres. Miguel Reuben, Enrique Massé, Ramón Iráizoz, Fermín Zabaleta, Vicente Martínez y Alejo C. Garra.

—Excusan su inasistencia la Sra. Rosa G. de Iguain y el Sr. Julián Suquillide.

—Las Sras. Juliana U. de West, Paquita A. de DuVigneau y Josefina I. de Beloqui, dan cuenta de la visita hecha al Sr. José Martínez Reina, el cual nuevamente hizo donación de ropas para las pobres socorridas. Se resuelve guardar dichas ropas para repartirlas a las protegidas en el próximo invierno.

—Se lee la nota que se envió a la Comisión de Fiestas por la cual se acepta el ofrecimiento de la instalación de un equipo sonoro para el acto del reparto a los protegidos.

—Se acepta como socia a la Sra. Cándida M. de Garmendia, presentada por Antonia U. de Salazarria y Elida Aróstegui Beltrán.

—La Comisión de Señoras resuelve este año abstenerse del gasto que ocasionan las fotografías que, como es costumbre, se sacan durante el acto del reparto a los protegidos.

—Se hace constancia de que el próximo reparto a los protegidos tendrá lugar el día 24 de Diciembre a las 17 horas.

—Se lee, aprueba y firma el acta N.º 654.

—Se levantó la sesión a las 20 horas.

**CONSEJO DIRECTIVO**

## ACTA N.º 1.037

Sesión del 10 de Diciembre de 1940

**P**reside el Dr. Rodolfo Gorriñi.

Asisten los miembros siguientes: Juan Domingo Uriarte, Fermín Donazar, Martín Urrutia, Dr. Raúl P. Cardonnet, Domingo Aiscar, José Manuel Iguain, que actuó en Secretaría y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabère.

—A las 21 y 30 se declaró abierta la sesión.

—Laida fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 1.036.

—Fueron autorizados los pagos siguientes:

A José María Urbieto \$ 6.90, A Campiglia y Sommaschini \$ 1.13, A Dolmenit \$ 38.25.

—La Biblioteca del Palacio Legislativo pide el

envío de la Revista Social desde el mes de Febrero de 1939. Se le mandarán las colecciones de los años 1939 y 1940, en papel de obra, una vez que haya aparecido la Revista del 15 de Diciembre, que llevará el índice anual.

—El Secretario General declara que lo entrevistó el señor Eugenio Arín, quien le manifestó que no podía presentar los presupuestos anunciados para la reparación del puente del Recreo de Malvín, en hierro, como lo había propuesto, por ser el precio más elevado; en consecuencia, se resolvió mandar hacer el trabajo en la forma que se había acordado anteriormente y que ya consta en actas.

—Penetra en hora al señor Alberto Baytia.

—La señora María A. de Parodi agradece la cesión del Recreo por parte del Consejo Directivo.

—El Club Ollantay pidió se le cediera el salón de nuestras fiestas para la realización de sus fiestas mensuales. Se le contestó por Secretaría que no era posible corresponder a esos deseos, por determinaciones reglamentarias.

—Se resolvió el envío de una nota de condolencia a la familia del señor Agustín Deambrosia (Hijo), socio que acaba de fallecer, y al señor Martín Urrutia por fallecimiento de su hermano político don Vicente Oxacelhay.

—El señor Ismael Ruiz agradece las condolencias presentadas por el Consejo Directivo.

—El señor Presidente declara que, por intervención del señor José Mariezcurrera, no será necesario depositar los \$ 50.00 en la Oficina de Espectáculos Públicos, como lo habían informado en oportunidad.

—El Secretario General declara que en la Dirección de Impuestos Directos le informaron que nuestra sede no tiene recargo en la contribución.

—Se pedirá presupuesto para la construcción del alero en madera y cemento, para la entrada del Recreo de Malvín.

—El señor Presidente invita al Consejo para el Reparto de Navidad, que se realizará el martes 24, a las 17.

—El mismo señor Presidente informó que el sábado 14 del actual se realizó el reparto de los premios a los Campeones de Pelota, lo que constituyó un gran éxito, por lo que merece un aplauso al señor Donazar, que donó la aldra y a la Comisión de Pelota por su labor.

—Fueron presentadas las cuentas por reparaciones realizadas en el Recreo de Malvín, conforme a lo acordado, con este detalle: José Alfredo Palleiro e Hijo, \$ 117.40, Pablo Croci y Cia. \$ 158.23, Gino Ferrari, \$ 1346.47, José Bozzolo, \$ 27.00, Juan Mamberto, \$ 12.21 y Vidal y Mintegui, \$ 58.00. Se estudiaron con detenimiento y pasarán a informe del Inspector del Recreo de Malvín D. Juan Harambure Tiasler; obtenida su confor-

madad, queda autorizado el señor Presidente para disponer su pago en el momento oportuno, en unión de señor Tesorero.

—Se pedirán otros presupuestos para la reparación de la caraboya de la sede y arreglos de la sala.

—Como en años anteriores, el Consejo Directivo entra en vacaciones hasta el mes de Febrero y la Secretaría General tendrá el mes de Enero haciendo algún asunto urgente, el señor Presidente convocará a sesión extraordinaria como es costumbre.

—Fueron propuestos como socios

Rafael León Pérez, Cooperador N° 5653, presentado por los señores Gumersindo Román y ... (Firma ilegible)

Esteban M. Bentancor, Cooperador, N° 5654 por José H. Pintatuba y José Elosegui

Victoriano Basco Manzanarez, Cooperador, N° 5655 por José Mariategui y José Florenza

José Ota Arlabe, Activo N° 5656, por Enrique A. Mañe y Cecilio Erreguerena

Indalecio M. González (Abua), Cooperador N° 5657, por Ricardo Vázquez y Cecilio Erreguerena

David F. Uri, Cooperador N° 5658, por Pablo Carlos Irulzoz y Andrés Irulzoz H.

Ella Basco, Cooperador, N° 5659, por Faustino Carlos Irulzoz y Andrés Irulzoz (Hijo)

Luis Rey, Cooperador N° 5660, por Andrés Irulzoz (Hijo) y Pedro Carvalho

Rogelio Ardanaz, Activo, 5661, por D. Bieiro y A. Peñagaricano

José Mainz, Activo, N° 5662, por Antonio Michelena y Cecilio Erreguerena

Edmundo Morala, Cooperador, N° 5663, por Ambrosio Peñagaricano y Pedro Carvalho (Anual)

Jacobo J. Ausbruch, Cooperador, N° 5664, por Pablo Carvalho y Roberto Barrera

Rodolfo Pacheco (Hijo), Cooperador, N° 5665, por Sotero Muro y Cecilio Erreguerena

—Tratáronse asuntos internos

—El Secretario General presentó los balances de Tesorería y Socios y Valores, con la incorporación y eliminación de socios, socios atrasados en la Tesorería, cuyos nombres se leyeron y expone que fueron devueltos recibos de la cobranza de Noviembre, sin cobrar, por la suma de \$ 43.00. Fueron aprobados.

El Secretario General expresa que el señor Juan Harribure Tissier le informó que, en la Oficina Municipal de la calle Colonia pudo constatar que la Vereda cuya construcción se reclamaba a "Euskal Errin" por cedulación, no procede, porque ya existe esa vereda. Que esa reclamación corresponde a otra finca lindera a nuestro terreno y que, cuando se reciba una nueva intimación, se le entregue al mismo Inspector del Recreo de Mañán señor Harribure, que la lleve a la Oficina Municipal, para que dirijan la reclamación a quienes corresponde, de lo que se toma nota, con la aprobación del Consejo Directivo

—Levantó la sesión a las 23

## La cobranza de la Comisión de Señoras en Diciembre de 1940

### INGRESOS

|                                        |    |        |
|----------------------------------------|----|--------|
| Existencia anterior                    | \$ | 44.05  |
| 42 Recibos mensuales atrasados de 0.50 | \$ | 21 -   |
| 2 " " " " " " " "                      | "  | 12     |
| 5 " " " " " " " "                      | "  | 2.50   |
| 5 " " " " " " " "                      | "  | 2.50   |
| 202 " " " " " " " "                    | "  | 101.00 |
| SUMA                                   | \$ | 193.95 |

### A DEDUCIR

|                                                                                              |    |        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|----|--------|
| 38 Recibos mensuales de 0.50                                                                 | \$ | 19 -   |
| " " " " " " " "                                                                              | "  | 6.00   |
| " " " " " " " "                                                                              | "  | 3.00   |
| LIQUIDO COBRADO                                                                              | \$ | 165.95 |
| Suma que pasa de la recaudación efectuada para reparto de Navidad como saldo de Beneficencia | \$ | 179.4  |

\$ 193.95

\$ 179.4

### EGRESOS

|                                     |    |       |
|-------------------------------------|----|-------|
| Importe de las sacorridas en el mes | \$ | 117 - |
| Comisión 10% abonada al cobrador    | "  | 12.00 |
| Saldo que pasa para Enero 1941      | "  | 2.63  |

SUMA

\$ 45.41

# Detalle del movimiento de Caja en el mes de Diciembre de 1940

## ENTRADAS

### ALQUILERES

Cobros efectuados por alquiler en el mes

MALVIN

Recibido de Municipio por concepto de devolución de nuestro depósito para fiestas en Malvin

### CAJA DE JUBILACIONES

Recibido de A. P. Parralere su aporte mensual por el mes de la fecha

### RECAUDACION

Cobros efectuados por cuotas sociales

## SALIDAS

### INTERFES

Los abonados a Juan Oyhenart el 9 de Dbre. \$ 30.-  
" " Esteban Leona " " " 20. " \$ 60.

### MALVIN Gastos fijos

Abonado por Impuestos Municipales por Dbre. \$ 1.65  
" a Eugenia Arin su sueldo por Dbre. " 20.- \$ 21.65

### MALVIN Gastos no fijos

Abonado a Dolmenit " \$ 38.25 \$ 38.25

### SEDE CENTRAL Gastos fijos

Abonado por impuestos municipales " " \$ 0.30  
" " Servicio telefonico " " 11.00  
" " Sueldo Secretaria " " 96.00  
" " Administración a C. Peroguerena " " 61.30  
Impresión Revista por Diciembre " 56.30  
Redacción de la misma " 20.00  
" a Paga San Juan Diciembre " " 1.50 \$ 247.35

### SEDE CENTRAL Gastos no fijos

Abonado por diversos gastos timbres, etc. \$ 2.25  
" a Campesina y Sombras bono de 100.00  
" a señora de San Martín " 15  
" a Soury y Cia. su cuenta por Dbre. " 10.20 \$ 13.58

### COMISIONES

Abonado por cobranza en el mes a C. Arotcharen \$ 48.09 \$ 48.09

### CAJA JUBILACIONES

Depositado en el B de la Republica por Dbre. \$ 2.80 \$ 2.80

### BANCO DE LA REPUBLICA

Depositado en Caja de Ahorros " " \$ 386.38 \$ 386.38  
\$ 818.60

V. B. n.

DOMINGO LARRALDE  
Tesorero.

RODOLFO GORRITI,

Presidente

ALBERTO BEYTIA

Secretario

# Balance del Movimiento de Socios y Valores

MOVIMIENTO de SOCIOS

DICIEMBRE DE 1940

EJERCICIO 1940-41

MOVIMIENTO DE VALORES

63 5 50 5  
VALORES en SUAVES

64 658

+ 2 +  
66

DESCRIPCION

Existencia en 31 de Diciembre de 1940

in pagos atrasados segun lista 74

pagos hechos segun N° 742

pagos hechos segun N° 743

Impagos en este mes de Diciembre de 1940

8

Nos os el, p nados en, dadas 8 socios del N° 4 al 4133  
Esta numeración se concluye a orden de pagu mal nos y no a matricu a ue  
Luna seco

67 651

Existencia de SOCIOS

Anual es Mensuales

68 672

Total: 723 socios

Existencia de socios para el 1° de Enero de 1941

*Manuel C. de la Torre*



Secretario General

EUSKAL ERRIA

RENTAS MENSUALES ANUALES Dividendos por  
Cuentas y  
pagos

51 24 2

658 40

24 5

185 84 7

5 36 5

674 48 2

48

RESUMEN

2  
48  
626  
11

Efectivo recibido de cobrador s/Caja

\$ 687-

11

# **Resoluciones de la Comisión de Fiestas**

## **Los Coros**

Se pone en conocimiento de las señoras integrantes del Coro, que los ensayos del mismo continuaran, como hasta el presente, realizandose los dias Jueves a la hora 18 y 30, en preparacion de programaciones futuras de nuestras fiestas.

Se hace un llamada especial a los asociados que deseen formar parte del coro, en su seccion de voces masculinas —pues es nuestro firme deseo que la totalidad del mismo esté constituido por consocios— que comuniquen sus nombres a los miembros de esta Comision, para poder ser citados a los ensayos.

## **Sobre invitaciones**

La Comlsión de Fiestas, inspirada en el deseo de que reine una perfecta unidad entre la masa social, tomó una resolución, basandose en lo determinado por los Estatutos de "Euskal Erria", en lo que respecta a la distribucion de invitaciones para los actos sociales.

En lo porvenir, y como se había ya anunciado en el informe mensual No 1, no se entregaran invitaciones para las fiestas Esperando que los señores asociados y consocias comprendieran los motivos que la determinan y que, con toda buena voluntad, nos ayudaran a poner en práctica esta resolución.

## **Bailes tradicionales**

Se avisa a las personas que han iniciado su aprendizaje de los bailes tradicionales baskos que, en lo sucesivo, se celebrarán ensayos todos los sabados a la hora 16 en nuestra Sede central

Esta invitación se hace extensiva a todas las personas que tengan interés en aprender esos bailes propios de nuestra raza y que un deber de reconocimiento hacia nuestros mayores nos obliga a mantener y difundir.

*La Comisión de Fiestas*

Local Propio  
DANTE N° 2179 y 2187

CASA JOSE ROSSI

Escritorio  
MERCEDÉS 608

## DOASSANS ROSSI & CIA.

AUTOMOVILES DE REMISE  
SERVICIO FUNERARIO AUTOMOVIL

Automatizaci6n:  
MERCEDÉS: 8-22-49  
DANTE: 4-40-51

## Vacunas "MANGUINHOS"

Contra el CARBUNCLO  
Contra la MANCHA

### Insuperables

Una sola inyecci6n, un  
año de inmunidad  
Un año de conservaci6n  
en las ampollas las dos  
VACUNAS.

Distribuidores exclusivos en el Uruguay.

GERONA & Cia. Ltda

PARAGUAY, 1638  
U. T. B. 8 06 69

Telegramas:  
SABLE  
Montevideo

## Ojo Propietarios

Francisco Pérez Ruiz  
Garante por escrito sacar las  
humedades de su casa como  
las pinturas, etc

Se atiende por carta o personalmente

Calle Buenos Aires 175 Apt. 1

IMPRESIONES EN GENE  
RAL PARA EL COMER  
CIO Y LA INDUSTRIA

■  
Imprenta Agraciada  
MANUEL IGLESIAS  
■

AV AGRACIADA 1923 — UTE 86834

## Casa de Salud para convalescientes y nerviosos

de los Dres. Rafael E. Rodriguez y Maria Inés Alustiza

AGRACIADA 8462

U.T.E. 22.86.47

## "EL CARIOCA"

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

CAFEES y TES, son los mejores

MACHADO, VACCA & Cia.

CAFEES TIPO FAMILIA, EN  
LATAS DE 1 KILO, Y 1/2 K LO  
CON VALIOSOS PREMIOS

16 de Julio 2081 b/m

## Consultorio Jurídico de EUSKAL ERRIA

A CARGO DEL DOCTOR  
ENRIQUE JOSE MOCHO  
RINCON 846 SEÑORA ITLZANGO  
UTE 8 70 71

Nuestros asociados tienen derecho a usar  
gratuitamente este servicio. Para ello,  
deben presentar a pedido del mas se  
renta a el anual

# A los Señores Asociados de la Sociedad «EUSKAL ERRIA»

Diciembre de 1940

Muy Señores míos:

Me permito por la presente, ofrecer a Vds. los servicios de esta su Casa.

## PESETAS

Una perfecta organización en España, por medio de corresponsales de primer orden, de suma confianza y responsabilidad, me permite de entregar, por vía normal, cualquier orden de pago, sobre cualquier punto de la Península, en un término máximo de 15 días.

Las órdenes inferiores a Ptas. 1.000. - son transmitidas por Vía Oficial y por lo tanto con la conformidad del Gobierno Español.

Mis precios son sumamente ventajosos y les ruego se sirvan consultarme en cualquier oportunidad asegurando es desde ya que daré siempre a Vds. la más amplia satisfacción.

Los recibos son entregados a los remitentes, debidamente firmados por los beneficiarios en un término máximo de 30 días.

## PESETAS BILLETES

Estoy en condiciones de vender cualquier cantidad de Pesetas Billetes, a precios muy convenientes, y fuera de toda competencia.

## FRANCOS FRANCESES

Mi organización me permite de remitir francos franceses, con suma seguridad en la entrega, a los Españoles refugiados en campos de concentración.

En fin, quedo a la espera de su grata visita en mis Oficinas para poder comprobar a Vds. la eficiencia de mis servicios, por todo lo que se refiere a Cambio en general.

Si en más, agradeciéndoles la atención prestada, saludo a Vds. con toda consideración.

ALFONSO NANTILLO

Informes: Dirigirse a  
S. A. T.  
Teléfono 90 741  
Andes 1577 - Apto. 27



## Compañía Nacional de Carruajes DE Francisco C. Miramonte

AVENIDA 18 DE JULIO N.os 1860 - 64 (Plaza de los Treinta y Tres)

Esta casa se ha especializado dedicando toda su atención al mejoramiento del ramo de pompas fúnebres. Hoy se encuentra en ventajosas condiciones para servir al público por la modestidad de sus precios. Quien nos consulte siempre saldrá beneficiado.

TELEFONO: U. T. E. 4 48 74

# Balance del Movimiento de Socios y Valores

15

| MOVIMIENTO de SOCIOS |                  | DICIEMBRE DE 1941                                                     |  | MOVIMIENTO DE VALORES |           |         |                                             |                |
|----------------------|------------------|-----------------------------------------------------------------------|--|-----------------------|-----------|---------|---------------------------------------------|----------------|
| Ejercicio 1941 - 42  |                  | DESCRIPCION                                                           |  |                       |           |         |                                             |                |
| SOCIOS ANUALES       | SOCIOS MENSUALES |                                                                       |  | INGRESOS              | MENSUALES | ANUALES | Deudores por Cuentas (Ganancias y Pérdidas) | Reincorporados |
| 68                   | 655              | Existencia en 31 de Diciembre de 1941:                                |  | 2.-                   | 563.-     | 36.-    | 29.-                                        |                |
|                      |                  | Impagos atrasados según lista 776                                     |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  | Recibos hechos s/ lista N.º 777                                       |  |                       | 655.-     | 60.-    |                                             |                |
| + 1                  | + 4              | Recibos hechos según lista N.º 778                                    |  | 5.-                   | 4.-       | 12.-    |                                             |                |
| 69                   | 659              |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
| + 1                  | 1                | (La matrícula 5703 pasa de Mensual a Anual)                           |  |                       |           |         |                                             |                |
| 70                   | 658              |                                                                       |  | 7.-                   | 1.222.-   | 108.-   | 29.-                                        |                |
|                      |                  | Impagos en este mes de Diciembre de 1941, según lista                 |  | 2.-                   | 576.-     | 60.-    | 28                                          |                |
|                      |                  | Borrados: Diciembre de 1941: 8 socios; del N.º 4244 al 4251 inclusive |  | 5.-                   | 646.-     | 48.-    | 01.-                                        |                |
| - 8                  |                  |                                                                       |  |                       | 18.-      |         |                                             |                |
| 70                   | 650              | Existencia de socios para el 1.º de Enero de 1942                     |  |                       |           |         |                                             |                |
| Existencia de socios |                  |                                                                       |  | RESUMEN               |           |         |                                             |                |
| Anuales              | Mensuales        |                                                                       |  | 1.-                   |           |         |                                             |                |
| 70                   | 650              |                                                                       |  | 48.-                  |           |         |                                             |                |
| Total: 720 socios    |                  |                                                                       |  | 628.-                 |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  | 5.-                   |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |
|                      |                  |                                                                       |  |                       |           |         |                                             |                |

# Detalle del Movimiento de Caja en el mes de Diciembre de 1941

16

EUSKAL ERRIA

## ENTRADAS

### ALQUILERES

Los cobrados por el mes de Noviembre . . . \$ 80.00

### CAJA DE JUBILACIONES

Recibido del Redactor, Su aporte jubilatorio por el mes de la fecha . . . \$ 1.60

### BANCO DE LA REPUBLICA

Nuestro cheque . . . \$ 309.00

### GANANCIAS Y PERDIDAS

Cobrado por venta de 1 insignia . . . \$ 0.10

### RECAUDACION

Cobros efectuados por cuotas sociales . . . \$ 682.00

## SALIDAS

### SEDE CENTRAL

|                                             |           |
|---------------------------------------------|-----------|
| Abonado por Impuestos Municipales . . .     | \$ 10.35  |
| " a Liga Sanitaria . . .                    | " 1.50    |
| " por servicio telefónico . . .             | " 11.00   |
| " por Administración a C. Erreguerena . . . | " 20.00   |
| " por Sueldo Secretaría . . .               | " 95.00   |
| " por Redacción Revista . . .               | " 20.00   |
| " por Impresión Revista, M. Iglesias . . .  | " 50.00   |
| " por gastos varios . . .                   | " 2.28    |
| " a José Fraga Hnos. por arreglos . . .     | " 39.00   |
| " por compra útiles oficina . . .           | " 12.54   |
|                                             | \$ 261.67 |

### MALVIN

|                                             |          |
|---------------------------------------------|----------|
| Abonado por Impuestos Municipales . . .     | \$ 1.65  |
| " por consumo luz eléctrica . . .           | " 7.00   |
| " a Eugenio Arín su sueldo por Diciem. . .  | " 20.00  |
| " por portero . . .                         | " 2.50   |
| " por guarda ropa . . .                     | " 1.00   |
| " por derechos autor . . .                  | " 3.00   |
| " por servicio Radio (a Eugenio Arín) . . . | " 5.00   |
|                                             | \$ 40.15 |

### CANCHA

|                                                   |          |
|---------------------------------------------------|----------|
| Abonado a C. Erreguerena por Administración . . . | \$ 40.00 |
|---------------------------------------------------|----------|

### CAJA JUBILACIONES

|                                              |         |
|----------------------------------------------|---------|
| Depositado en el Banco de la República . . . | \$ 2.80 |
|----------------------------------------------|---------|

### COMISIONES

|                                                      |          |
|------------------------------------------------------|----------|
| Abonado por cobranza en el mes a C. Arotcharen . . . | \$ 47.74 |
|------------------------------------------------------|----------|

### INTERESES

|                             |          |
|-----------------------------|----------|
| Los abonados a varios . . . | \$ 45.00 |
|-----------------------------|----------|

### BANCO DE LA REPUBLICA

|                                     |           |
|-------------------------------------|-----------|
| Depositado en Caja de Ahorros . . . | \$ 526.54 |
|-------------------------------------|-----------|

### FONDO DE BENEFICENCIA

|                                                                                             |           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Saldo acreedor de esta cuenta; entregado a Comisión Se-<br>ñoras para reparto Navidad . . . | \$ 509.00 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|

\$ 1.072.70

*Abastin Gorruti*

Tesoro:

RODOLFO GORRITI,  
Presidente.

ALBERTO BEYTIA,  
Secretario.

LINEA FRIGIDA  
DANTE N° 2175 y 2187

CASA JOSE ROSSI

Consultorio  
MERCEDES 284

## DOASSANS ROSSI & CIA.

AUTOMOVILES DE REMISE  
SERVICIO FUNEBRE AUTOMOVIL

Automóviles:  
MERCEDES: 2-26-40  
DANTE: 4-06-51

## Vacunas "MANGUINHOS"

Contra el CARBUNCLO  
Contra la MANCHA

### Insuperables

Una sola inyección, un  
año de inmunidad.  
Un año de conservación  
en las ampollas las dos  
VACUNAS.

Distribuidores exclusivos en el Uruguay:

GERONA & Cía. Ltda.

PANAGUAY, 1638  
B. T. L. 1-06-09

Telegramas:  
SABLE  
Nacimides

DISPONIBLE

IMPRESIONES EN GENE-  
RAL PARA EL COMER-  
CIO Y LA INDUSTRIA

■ **Imprenta Agraciada**  
**MANUEL IGLESIAS**  
■

AV. AGRACIADA 1923 — U.T.E. 86834

## Casa de Salud para convalescientes y nerviosos

de los Dres. Rafael E. Rodriguez y Maria Inés Alustiza

AGRACIADA 8462

U.T.E. 22.85.47

## "EL CARIOCA"

VEINTIDOS AÑOS DE EXPERIENCIA EN LA INDUSTRIA DEL CAFÉ

==== CAFES y TES, son los mejores

MACHADO, VACCA & Cía.

CAFES TIPO FAMILIA, EN  
LATAS DE 1 KILO. Y 1/2 KILO  
CON VALIOSOS PREMIOS

18 de Julio 2081 b/m

## Consultorio Jurídico de EUSKAL ERRIA

A CARGO DEL DOCTOR  
ENRIQUE JOSE MOCHO  
RINCON 846 esquina ITUZAINGO  
U.T.E. 8-78-71

Nuestros asociados tienen derecho a usar  
gratuitamente, este servicio. Para ello,  
deben presentar el recibo del mes an-  
terrior a el anual

# A los Señores Asociados de la Sociedad «EUSKAL ERRIA»

Muy Señores míos:

Me permito por la presente, ofrecer a Vds. los servicios de esta su Casa.

## PESETAS:

Una perfecta organización en España, por medio de corresponsales de primer orden, de suma confianza y responsabilidad, me permite de entregar, por vía normal, cualquier orden de pago, sobre cualquier punto de la Península, en un término máximo de 15 días.

Las órdenes inferiores a Pts. 1.000.— son transmitidas por Vía Oficial y por lo tanto con la conformidad del Gobierno Español.

Mis precios son sumamente ventajosos, y les ruego se sirvan consultarme en cualquier oportunidad, asegurándoles desde ya que daré siempre a Vds. la más amplia satisfacción.

Los recibos son entregados a los remitentes, debidamente firmados por los beneficiarios, en un término máximo de 30 días.

## PESETAS BILLETES:

Estoy en condición de vender cualquier cantidad de Pesetas Billetes, a precios muy convenientes, y fuera de toda competencia.

## FRANCOS FRANCESES:

Mi organización me permite de remitir francos franceses, con suma seguridad en la entrega, a los Españoles refugiados en campos de concentración.

En fin, quedo a la espera de su grata visita en mis Oficinas para poder comprobar a Vds. la eficiencia de mis servicios, por todo lo que se refiere a Cambio en general.

Sin más, agradeciéndoles la atención prestada, saludo a Vds. con toda consideración.

ALFONSO NANTILLO

Informes: Dirigirse a  
S. A. T.  
Teléfono 90.741  
Andes 1577 - Apto. 27



# YAMAHA



VERMOUTH - Siempre satisface

## Compañía Nacional de Carruajes DE Francisco C. Miramonte

AVENIDA 18 DE JULIO N.os 1860 - 64 (Plaza de los Treinta y Tres)

Esta casa se ha especializado dedicando toda su atención al mejoramiento del ramo de pompas fúnebres. Hoy se encuentra en ventajosas condiciones para servir al público por la modestidad de sus precios. Quien nos consulte siempre saldrá beneficiado.

TELÉFONO: U. T. E. 4.48.76